Porównanie tłumaczeń Księga Sędziów 20:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Oto wy wszyscy, synowie Izraela, dajcie tu sobie słowo i radę. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | A teraz wy wszyscy, synowie Izraela, dajcie sobie odpowiedź i radę, jak w związku z tym postąpić. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Oto wy wszyscy jesteście synami Izraela, rozważcie to między sobą i radźcie o tym. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Otoście wy wszyscy synowie Izraelscy; uważcież to między sobą, a radźcie o tem. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Jesteście tu wszyscy synowie Izraelowi, postanówcież, co czynić macie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wszyscy zebrani tu Izraelici naradźcie się i już tutaj poweźmijcie postanowienie! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Otoście wszyscy tutaj, synowie izraelscy, więc wypowiedzcie się i radźcie. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wy wszyscy, Izraelici, zastanówcie się i podejmijcie tutaj decyzję. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Teraz zaś, skoro są tu obecni wszyscy Izraelici, rozważcie to i zadecydujcie, co należy uczynić”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A teraz wy wszyscy, synowie Izraela, rozważcie to i podejmijcie decyzję. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і пішли пять мужів і прийшли до Лаїси, і побачили нарід, що жив у ньому, що сидів упевнено за приписами Сидонян, спокійні в надії і не могли сказати слова, бо далеко є від Сидону, і не було угоди в них з Сирійцями, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Oto tu jesteście, wszyscy synowie Israela; rozważcie między sobą tą sprawę i uradźcie. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Oto wy wszyscy, synowie Izraela, wypowiedzcie tu swe słowo i radę”. |